

# Synergies Brésil

**Coordonné par Maria Cristina Batalha  
et Véronique Braun Dahlet**

**Littératures et politiques, langues et cultures  
Traversées franco-brésiliennes**

**Revue du GERFLINT  
São Paulo 2010**

---

# Synergies *Revues*

**P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

---



**Synergies - Brésil** : revue du Programme de diffusion scientifique francophone mondial en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle

ISSN : 1518 - 8779

Editora Humanitas

Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas  
Rua do Lago, 717 - Cid. Universitária - 05508-080 - São Paulo-SP - Brésil

Tirage : 500 exemplaires

**Disciplines couvertes par la revue :**

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

# Synergies Brésil n° spécial 2

## Littératures et politiques, langues et cultures Traversées franco-brésiliennes

### Sommaire

<b>Maria Cristina Batalha, Véronique Braun Dahlet,</b> Préface	7
<b>I. Le Brésil convoqué à l'écriture de ses littératures</b>	13
<b>Candido Mendes,</b> La mimèse brésilienne. Vers une sociologie diachronique des "Belles Lettres" et de la percée identitaire	15
<b>Antonio Olinto,</b> Le roman au Brésil	27
<b>Antonio Carlos Secchin,</b> La poésie et le nouvel ordre mondial	33
<b>Ana Maria Machado,</b> Le conte brésilien contemporain	37
<b>Sergio Paulo Rouanet,</b> Quelques remarques sur l'influence de la philosophie française au Brésil	41
<b>Eduardo Portella,</b> La critique littéraire au Brésil	47
<b>Olivier Mongin,</b> Une pensée du sensible : les paysages de Claude Lévi-Strauss	53

- 67 **II. Représentations réciproques dans les discours francophones et lusophones**
- 69 **A - Miroirs croisés : langues en conflit, langues en contact**
- 71 **Ana Lúcia M. de Oliveira,**  
Entre plicaturas barrocas e inflexões contemporâneas : pensando com possibilidades a partir de Gilles Deleuze
- 83 **Ana Cristina de Rezende Chiara,**  
Estar na língua do outro
- 93 **Masé Lemos,**  
Desdobras deleuzianas : *O ventre seco* de Raduan Nassar
- 101 **Eugène Tavares,**  
Négritude, lusitanité et francophonie chez Léopold Sédar Senghor ou la recherche ineffable d'identité
- 107 **Hildo Honório do Couto,**  
Contatos entre francês e português ou influências do primeiro no segundo
- 117 **B - Traduction et dialogues de cultures**
- 119 **Márcia Arbex,**  
Les exercices de style brésiliens : Luiz Rezende lecteur de Raymond Queneau
- 127 **Maria Elizabeth Chaves de Mello,**  
France et Brésil : dialogues possibles à travers la littérature de voyage
- 135 **Paulo Henriques Britto,**  
O tradutor como mediador cultural
- 143 **C - L'interculturel et les représentations en didactique**
- 145 **Martine Abdallah-Pretceille,**  
La littérature comme espace d'apprentissage de l'altérité et du divers

**Maria José Coracini,**  
Langue-culture et identité en Didactique des Langues (FLE)

157

**Rosalina Maria Sales Chianca,**  
L'interculturel et les représentations en didactique

167